

# The Nicene Creed –Part 2

---

El Credo de Nicea – Parte 2

I Believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

The eighth article of the Creed teaches us that there is the Holy Spirit, the third Person of the Holy Trinity, who is God eternal, infinite, omnipotent, Creator and Lord of all things, like the Father and the Son.

El octavo artículo del Credo nos enseña que hay Espíritu Santo, tercera Persona de la Santísima Trinidad, que es Dios eterno, infinito, omnipotente, Criador y Señor de todas las cosas, como el Padre y el Hijo.

The Holy Spirit proceeds from the Father and the Son, by way of will and love, as from a single principle. All three Persons are said to be eternal because the Father from all eternity begets the Son, and from the Father and the Son the Holy Spirit proceeds from all eternity.

El Espíritu Santo procede del Padre y del Hijo, por vía de voluntad y de amor, como de un solo principio. Se dice que todas tres Personas son eternas porque el Padre desde todas la eternidad engendra al Hijo, y del Padre y del Hijo procede desde toda la eternidad el Espíritu Santo.

I Believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

All three Persons are said to be eternal because the Father from all eternity begets the Son, and from the Father and the Son the Holy Spirit proceeds from all eternity. The third Person of the Holy Trinity is called particularly by the name of the Holy Spirit because it proceeds from the Father and the Son by way of aspiration and love.

Se dice que todas tres Personas son eternas porque el Padre desde todas la eternidad engendra al Hijo, y del Padre y del Hijo procede desde toda la eternidad el Espíritu Santo. La tercera Persona de la Santísima Trinidad se llama particularmente con el nombre de Espíritu Santo porque procede del Padre y del Hijo por vía de aspiración y de amor.

I Believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

The sanctification of souls is especially attributed to the Holy Spirit. All three people sanctify us equally. The sanctification of souls is attributed in particular to the Holy Spirit because it is a work of love, and works of love are attributed to the Holy Spirit.

Al Espíritu Santo se atribuye especialmente la santificación de las almas. Todas tres personas nos santifican igualmente. La santificación de las almas se atribuye en particular al Espíritu Santo porque es obra de amor, y las obras de amor se atribuyen al Espíritu Santo.

I Believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

When did the Holy Spirit descend on the Apostles? - The Holy Spirit descended on the Apostles on the day of Pentecost; that is, fifty days after the Resurrection of Jesus Christ and ten after his Ascension.

¿Cuándo descendió el Espíritu Santo sobre los apóstoles? - El Espíritu Santo descendió sobre los Apóstoles el día de Pentecostés; es decir, cincuenta días después de la Resurrección de Jesucristo y diez después de su Ascensión.

After the Ascension of our Lord, the Apostles were gathered in the Upper Room in the company of the Virgin Mary and other disciples, and they persevered in prayer, waiting for the Holy Spirit that Jesus Christ had promised them.

Después de la Ascensión de nuestro Señor, los Apóstoles fueron reunidos en el Cenáculo en compañía de la Virgen María y de otros discípulos, y perseveraban en oración esperando al Espíritu Santo que Jesucristo les había prometido.

I Believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

---

What effects did the Holy Spirit have on the Apostles? -The Holy Spirit confirmed the Apostles in faith, he filled them with light, strength, charity and the abundance of all his gifts.

¿Qué efectos produjo el espíritu Santo en los Apóstoles? - El Espíritu Santo confirmó en la fe a los Apóstoles, los llenó de luz, de fortaleza, de caridad y de la abundancia de todos sus dones.

What does the Holy Spirit work in the Church? - The Holy Spirit was sent to the whole Church and to all faithful souls. The Holy Spirit, like the soul in the body, enlivens the Church with his grace and gifts, establishes in her the reign of truth and love, and assists her to lead her children safely on the path of heaven.

¿ Que obra el Espíritu Santo en la Iglesia? - El Espíritu Santo fue enviado para toda la Iglesia y para todas las almas fieles. Espíritu Santo, como el alma en el cuerpo, vivifica con su gracia y dones a la Iglesia, establece en ella el reinado de la verdad y del amor y la asiste para que lleve con seguridad a sus hijos por el camino del cielo.

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

The ninth article of the Creed teaches us that Jesus Christ founded on earth a visible society, which is called the Catholic Church, and that all who are part of this Church are in communion with each other. WE ARE ONE...

El noveno artículo del Credo nos enseña que Jesucristo fundó en la tierra una sociedad visible, que se llama Iglesia Católica, y que todos los que forman parte de esta Iglesia están en comunión entre sí. SOMOS UNO

After the article dealing with the Holy Spirit, the Catholic Church is immediately referred to, to indicate that all the holiness of the Church itself is derived from the Holy Spirit, who is the author of all holiness. This ninth article of the Creed refers mainly to the militant Church, which is the Church in which we are present.

Después del artículo que trata del Espíritu Santo se habla inmediatamente de la Iglesia Católica, para indicar que toda la santidad de la misma Iglesia se deriva del Espíritu Santo, que es el autor de toda santidad. Este noveno artículo del Credo se refiere principalmente a la Iglesia militante, que es la Iglesia en que estamos los presentes.

## THE CHURCH TRIUMPHANT / LA IGLESIA TRIUNFANTE

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

The church triumphant describes the Church in heaven. In the kingdom of God — the realm in which the holy Trinity, the angels and saints, and the abode of all those who have reached the fullness of salvation in Christ — the Church already exists.

La iglesia triunfante describe a la Iglesia en el cielo. En el reino de Dios, el reino en el que la santa Trinidad, los ángeles y los santos, y la morada de todos aquellos que han alcanzado la plenitud de la salvación en Cristo, ya existe la Iglesia.

It underlines the truth that in the glory of heaven all human sin will have been transformed, death and suffering will be no more, and the glory of God will have triumphed over all the imperfections of human history.

Subraya la verdad de que en la gloria del cielo todo pecado humano habrá sido transformado, la muerte y el sufrimiento dejarán de existir, y la gloria de Dios habrá triunfado sobre todas las imperfecciones de la historia humana.



## THE CHURCH MILITANT / LA IGLESIA MILITANTE

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

The church militant refers to the Church on earth. It refers to an authentic reality: that the Church on earth works to overcome the imperfect and sinful dimensions of human existence.

La iglesia militante se refiere a la Iglesia en la tierra. Se refiere a una realidad auténtica: que la Iglesia en la tierra trabaja para superar las dimensiones imperfectas y pecaminosas de la existencia humana.

The Church's mission is not to oppose the world and society, but to work for their transformation by the convincing preaching of the Gospel and by the edifying power of the good works and **BY YOUR EXAMPLE**, the baptized into Christ.

La misión de la Iglesia no es oponerse al mundo y a la sociedad, sino trabajar por su transformación mediante la predicación convincente del Evangelio y el poder edificante de las buenas obras y, **POR SU EJEMPLO**, los bautizados en Cristo.

## THE CHURCH SUFFERING / EL SUFRIMIENTO DE LA IGLESIA

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

The church suffering refers to the church in purgatory. Purgatory is not a kind of temporary hell. It is rather the threshold, the antechamber of heaven. In purgatory, all those — whether Christian or not — who have reached the gates of death without reaching the full perfection of life represented in Christ are cleansed in a kind of ongoing baptism and are purified by the enlightening fire of the Holy Spirit. The suffering of purgatory is not one of destruction, but the suffering that comes from leaving the old self behind and taking on the new.

El sufrimiento de la iglesia se refiere a la iglesia en el purgatorio. El purgatorio no es una especie de infierno temporal. Es más bien el umbral, la antecámara del cielo. En el purgatorio, todos aquellos, sean cristianos o no, que han llegado a las puertas de la muerte sin alcanzar la perfección plena de la vida representada en Cristo, son limpiados en una especie de bautismo continuo y son purificados por el fuego iluminador del Espíritu Santo. El sufrimiento del purgatorio no es de destrucción, sino el sufrimiento que proviene de dejar atrás el viejo yo y asumir el nuevo.

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

Because Jesus Christ said to Saint Peter, the first Pope: "You are Peter, and on this stone I will build my Church, and I will give you the keys of the kingdom of heaven, and everything that you bind on earth will be bound in heaven, and that you loose on earth, it will also be loosed in heaven. " And, likewise, he said to him: "Feed my lambs, feed my sheep."

"Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia, y te daré las llaves del reino de los cielos, y todo lo que atares en la tierra será atado en el cielo, y lo que desatares en la tierra, será desatado también en el cielo." Y, asimismo, le dijo: "Apacienta mis corderos, apacienta mis ovejas."

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

The true Church of Jesus Christ by four notes, because only she is ONE, HOLY, CATHOLIC and APOSTOLIC. Porque Jesucristo dijo a San Pedro, primer Papa:

La verdadera Iglesia de Jesucristo por cuatro notas, porque sólo ella es UNA, SANTA, CATÓLICA y APOSTÓLICA.

**Why is the true Church ONE?** - The true Church is ONE because her children, from any time and place, are united to each other in the same faith, the same worship, the same law and in the participation of some sacraments under the same visible head, the Roman Pontiff.

**¿Por qué la Iglesia verdadera es UNA?** - La Iglesia verdadera es UNA porque sus hijos, de cualquier tiempo y lugar, están unidos entre sí en una misma fe, un mismo culto, una misma ley y en la participación de unos sacramentos bajo una misma cabeza visible, el Romano Pontífice.

**Why is the true Church HOLY?** - The true Church is HOLY because holy is its invisible head, which is Jesus Christ, many of its members are holy, its faith, its law, its sacraments are holy, and outside of it there is no, and cannot be, true holiness.

**¿Por qué la Iglesia verdadera es SANTA?** - La Iglesia verdadera es SANTA porque santa es su cabeza invisible, que es Jesucristo, santos muchos de sus miembros, santas su fe, su ley, sus sacramentos, y fuera de ella no hay ni puede haber verdadera santidad.

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

**Why is the true Church CATHOLIC?** - The true Church is CATHOLIC, which means universal, because it embraces the faithful of all times and places, of all ages and conditions, and all the men of the world are called to be part of it.

**¿Por qué la Iglesia verdadera es CATÓLICA?** - La Iglesia verdadera es CATÓLICA que quiere decir universal, porque abraza los fieles de todos los tiempos y lugares, de toda edad y condición, y todos los hombres del mundo son llamados a formar parte de ella.

**Why is the true Church also APOSTOLIC?** - The true Church is, moreover, APOSTOLIC because it goes back without interruption to the Apostles; because it believes and teaches everything that they believed and taught and because it is guided and governed by the Pastors who legitimately succeed them.

**¿Por qué la Iglesia verdadera es, además, APOSTÓLICA?** - La Iglesia verdadera es, además, APOSTÓLICA porque se remonta sin interrupción hasta los Apóstoles; porque cree y enseña todo lo que ellos creyeron y enseñaron y porque es guiada y gobernada por los Pastores que legítimamente les suceden.

I Believe In One Holy, Catholic  
And Apostolic Church,

Creo En Una Iglesia Santa,  
Católica Y Apostólica,

The true Church is also called ROMAN because the four characters of unity, holiness, catholicity and apostolicity are found only in the Church that recognizes as head the Bishop of Rome, successor of Saint Peter.

La Iglesia verdadera se llama, asimismo, ROMANA porque los cuatro caracteres de unidad, santidad, catolicidad y apostolicidad se hallan sólo en la Iglesia que reconoce por cabeza al Obispo de Roma, sucesor de San Pedro.

The soul of the Church consists of what is internal and spiritual, which is faith, hope and charity, the gifts of grace and the Holy Spirit and all the heavenly treasures that come from the merits of Christ the Redeemer and of the Saints.

El alma de la Iglesia consiste en lo que tiene de interno y espiritual, que es la fe, la esperanza y la caridad, los dones de la gracia y del Espíritu Santo y todos los celestiales tesoros que le provienen de los merecimientos de Cristo Redentor y de los Santos.

The body of the church consists of what is visible and external, already in the association of the congregation, already in the cult and teaching ministry, and in its external order and government.

El cuerpo de la iglesia cosiste en lo que tiene de visible y externo, ya en la asociación de los congregados, ya en el culto y ministerio de la enseñanza, ya en su orden exterior y gobierno.

## I Confess One Baptism For The Forgiveness Of Sins,

Confieso Un Bautismo Para El  
Perdón De Los Pecados,

The tenth article of the Creed teaches us that Jesus Christ has given his Church the power to forgive sins.

El décimo artículo del Credo nos enseña que Jesucristo ha dejado a su Iglesia el poder de perdonar los pecados.

The Church can forgive all sins, no matter how many and serious, because Jesus Christ has given her full power to bind and loose.

La Iglesia puede perdonar todos los pecados, por muchos y graves que sean, porque Jesucristo le ha dado plena potestad para atar y desatar.

Those in the Church who exercise the power to forgive sins are, first of all, the Pope, who is the only one who possesses the fullness of this power; then the Bishops and, depending on the Bishops, the priests.

Los que en la Iglesia ejercen la potestad de perdonar los pecados son, en primer lugar, el Papa, que es el único que posee la plenitud de esta potestad; luego los Obispos y, con dependencia de los Obispos, los sacerdotes.

The Church forgives sins through the merits of Jesus Christ, conferring the sacraments instituted by Him for this purpose, mainly Baptism and Penance.

La Iglesia perdona los pecados por los méritos de Jesucristo, confiriendo los sacramentos instituidos por El con este fin, principalmente el Bautismo y la Penitencia.

...And I Look Forward To The Resurrection Of The Dead...

... Espero La Resurrección De Los Muertos...

The eleventh article of the Creed teaches us that all men will be resurrected, each soul taking back the body it had in this life. The resurrection of the dead will happen by the virtue of Almighty God, to whom nothing is impossible. The resurrection of the dead will occur at the end of the world, and then universal judgment will follow.

El undécimo artículo del Credo nos enseña que todos los hombres resucitarán, volviendo a tomar cada alma el cuerpo que tuvo en esta vida. La resurrección de los muertos sucederá por la virtud de Dios omnipotente, a quien nada es imposible. La resurrección de los muertos acaecerá al fin del mundo, y entonces seguirá el juicio universal.

God has arranged the resurrection of bodies so that, the soul having done good or evil together with the body, is also rewarded or punished together with the body.

Dios ha dispuesto la resurrección de los cuerpos para que, habiendo el alma obrado el bien o el mal junto con el cuerpo, sea también junto con el cuerpo premiada o castigada.

No sir; but there will be a very great difference between the bodies of the elect and the bodies of the damned, because only the bodies of the elect will have, like the risen Jesus Christ, the gifts of glorious bodies.

Habrà grandísima diferencia entre los cuerpos de los escogidos y los cuerpos de los condenados, porque sólo los cuerpos de los escogidos tendrán, a semejanza de Jesucristo resucitado, las dotes de los cuerpos gloriosos.



...And The Life Of The World  
To Come.

... Y La Vida Del Mundo  
Futuro.

The last article of the Creed teaches us that, after the present life, there is another, either eternally blessed for those chosen in heaven or eternally unhappy for those condemned to hell.

El último artículo del Credo nos enseña que, después de la vida presente, hay otra, o eternamente bienaventurada para los escogido en el cielo o eternamente infeliz para los condenados al infierno.

We cannot understand the bliss of glory, because it surpasses our limited understanding and because the goods of heaven cannot be compared with the goods of this world.

No podemos comprender la bienaventuranza de la gloria, porque sobrepaja nuestro limitado entendimiento y porque los bienes del cielo no pueden compararse con los bienes de este mundo.

The blessedness of the elect consists in seeing, loving and possessing God forever, the source of all good.

La bienaventuranza de los escogidos consiste en ver, amar y poseer por siempre a Dios, fuente de todo bien.

The unhappiness of the damned consists in being forever deprived of God's sight and punished with eternal torments in hell.

La infelicidad de los condenados consiste en ser privados por siempre de la vista de Dios y castigados con eternos tormentos en el infierno.

AMEN.  
AMÉN.

What does the word AMEN mean at the end of the Creed? - The word Amen at the end of the sentences means: So be it; At the end of the Creed it means: Yes, it is worth as much as saying: I believe that it is the pure truth how much in these twelve articles it is contained,. and I am more certain of it than if I saw it with my own eyes.

¿Que quiere decir la palabra AMÉN al final del Credo? - La palabra Amén al fin de las oraciones significa: Así sea; al fin del Credo significa: Así es, que vale tanto como decir: Creo que es la pura verdad cuanto en estos doce artículos se contiene, y estoy más cierto de ello que si lo viese con mis propios ojos.

# Journal Activity

## Actividad del Diario

---

1. Read the Nicene Creed and then the Apostle's Creed.
2. After reading both, write down in your journal, the differences between the two Creeds.
3. Then write down in your journal, the similarities in both Creeds.

1. Lea el Credo de Nicea y luego el Credo de los Apóstoles.
2. Después de leer ambos, escriba en su diario las diferencias entre los dos Credos.
3. Luego escriba en su diario las similitudes en ambos Credos.